

## EINMALIGE VERÖFFENTLICHUNG

**Ausschreibung bezüglich der ausserordentlichen finanziellen Unterstützung der Deklassierung von Wein mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung zu Tafelwein****1 Allgemeine Bemerkungen**

Im Hinblick auf einen teilweisen Abbau der überschüssigen Lagerbestände an inländischem Wein mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung (AOC-Wein) des Jahrgangs 2012 und früherer Jahrgänge können Betriebe, die AOC-Wein zu Tafelwein deklassieren, finanziell unterstützt werden.

- Die Beiträge werden für Schweizer AOC-Wein ausgerichtet, der:
- den Vorschriften der Weinverordnung vom 14. November 2007 (SR 916.140) und der Verordnung des EDI vom 23. November 2005 über alkoholische Getränke (SR 817.022.110) genügt;
  - ab dem 1. Januar 2013 zu Tafelwein deklassiert wurde und im Kellerbuch mit dem Vermerk «Wein, dessen Deklassierung finanziell unterstützt wurde» aufgeführt sind;
  - vor dem 31. Dezember 2014 unter der Bezeichnung «Tafelwein» oder als Verarbeitungswein abgegeben wird.

**2 Rechtsgrundlage**

Verordnung über die ausserordentliche finanzielle Unterstützung der Deklassierung von Wein mit kontrollierter Ursprungsbezeichnung zu Tafelwein vom 15. Mai 2013 (VFUDW; AS 2013 1463)

**3 Teilnahmeberechtigung und Gebotsformular**

Beitragsberechtigt sind Weinkellereien, die:

- der Weinkontrollen nach Artikel 28 der Weinverordnung vom 14. November 2007 (SR 916.140) unterstehen und
- von der eidgenössischen Kontrollstelle nach Artikel 34 der Weinverordnung vom 14. November 2007 kontrolliert werden.

**Achtung:**

Betriebe, die einer gleichwertigen kantonalen Kontrolle nach Artikel 36 Absatz 2 der Weinverordnung vom 14. November 2007 unterstellt sind und Beiträge für die Deklassierung von AOC-Wein erhalten möchten, **haben sich vor der Teilnahme an der Ausschreibung nach Artikel 5 der VFUDW bei der eidgenössischen Kontrollstelle** anzumelden.

Der Betrieb wird jedoch erst der eidgenössischen Kontrollstelle unterstellt, wenn ihm tatsächlich Beiträge gewährt werden; er bleibt ihr bis zum 31. Dezember 2015 unterstellt.

Das Gebotsformular kann auf der Internetseite des Bundesamts für Landwirtschaft (BLW) unter folgendem Link [www.blw.admin.ch](http://www.blw.admin.ch) > Themen > Produktion und Absatz > Weine und Spirituosen heruntergeladen oder bei den Verantwortlichen im BLW bezogen werden (siehe Auskunft).

**4 Finanzielle Unterstützung und Beiträge**

Die finanzielle Unterstützung ist auf 10 Millionen Franken beschränkt.

Die Kosten für die spezifischen Kontrollen nach Artikel 8 Absatz 1 der VFUDW und die Kontrolle nach Artikel 8 Absatz 3 der VFUDW sind darin enthalten.

Der maximale Beitrag pro Liter deklassierten AOC-Wein beträgt Franken 1.50.

**5 Gebote**

Die Gebote sind **bis spätestens Mittwoch, 19. Juni 2013, 16.30 Uhr, per Fax (031 322 26 34) oder Post an folgende Adresse zu richten:**

**Vertraulich**

«Ausschreibung Wein»  
Bundesamt für Landwirtschaft BLW  
Fachbereich Pflanzliche Produkte  
Mattenhofstrasse 5  
3003 Bern

Bei Angeboten, die per Post eingereicht werden, ist nicht der Poststempel massgebend, sondern das fristgerechte Eintreffen des Gebotsformulars beim BLW. Um die Postsendung nachweisen zu können, wird empfohlen, die Gebote per Einschreiben einzureichen.

Die bietende Person kann höchstens drei Gebote für verschiedene Mengen und Beitragshöhen einreichen. Ein Gebot muss ein Mindestvolumen von 2000 Liter umfassen. Der maximale Beitrag pro Liter beträgt Franken 1.50.

Bei Einreichung von mehreren Geboten werden diese zusammengezählt, falls sie für die Zuteilung ganz oder teilweise berücksichtigt werden können. Die bietende Person kann somit für alle drei Gebote den Zuschlag erhalten.

Die ersuchten Beiträge sind in Schweizerfranken (CHF) und ganzen Rappen je Liter zu deklassierenden Wein anzugeben.

Auf ein Gebot wird nicht eingetreten, wenn:

- a. es verspätet beim Bundesamt für Landwirtschaft eintrifft;
- b. es Vorbehalte, Einschränkungen oder Änderungen gegenüber der Ausschreibung enthält;
- c. es den Anforderungen und Voraussetzungen nach den Artikeln 4 und 5 der VFUDW nicht genügt;
- d. das Gebotsformular unvollständig ist.

Ein Gebot kann nach Ablauf der Frist weder geändert noch zurückgezogen werden.

**6 Zuteilung**

Die Beiträge werden vom BLW in aufsteigender Reihenfolge zugeteilt, beginnend beim Gebot mit dem tiefsten Beitrag pro Liter. Übersteigen die höchsten noch zu berücksichtigenden Gebote den Restbetrag der finanziellen Unterstützung, so werden die Volumen der Gebote entsprechend gekürzt (Art. 6 VFUDW).

**7 Auszahlung der Beiträge**

Gemäss Artikel 7 der VFUDW hat der Betrieb spätestens bis zum 31. Oktober 2013 folgende Dokumente einzureichen:

- einen Auszug aus dem Kellerbuch unter Angabe des finanziell unterstützten deklassierten AOC-Weins;
- die Quittungen des bereits verkauften deklassierten AOC-Weins;

- die Kaufverträge zwischen dem Betrieb und seinen Käuferinnen und Käufern für die Weine, welche vor dem 31. Dezember 2014 abgegeben werden.

**8 Auskunft**

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an Frédéric Rothen (Tel. 031 322 25 63), Manuel Boss (Tel. 031 322 25 26) oder Pierre Schauenberg (Tel. 031 324 84 21).

Bundesamt für Landwirtschaft BLW  
Fachbereich Pflanzliche Produkte

1 Schweizer Weinhandelskontrolle, PF 272, 8803 Rüschlikon  
Tel. 043 305 09 09, Fax 043 305 09 00, E-Mail: [info@csv-svw.ch](mailto:info@csv-svw.ch)

00906055

## UNIQUE PUBLICATION

**Appel d'offres concernant l'aide financière exceptionnelle pour le déclassement de vins d'appellation d'origine contrôlée en vin de table****1 Remarques générales**

En vue d'éliminer une partie des vins indigènes excédentaires d'appellation d'origine contrôlée (vins AOC) des millésimes 2012 et antérieurs, les entreprises qui déclassent des vins AOC en vin de table peuvent être soutenues financièrement. La contribution est versée uniquement pour les vins AOC suisses qui:

- répondent aux prescriptions de l'ordonnance du 14 novembre 2007 sur le vin (RS 916.140) et de l'ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur les boissons alcooliques (RS 817.022.110);
- sont déclassés à partir du 1er janvier 2013 en vin de table et désignés dans la comptabilité de cave par la mention «vin déclassé avec aide financière»;
- sont commercialisés sous la désignation «vin de table» ou comme vin industriel avant le 31 décembre 2014.

**2 Base légale**

Ordonnance du 15 mai 2013 concernant l'aide financière exceptionnelle pour le déclassement de vins d'appellation d'origine contrôlée en vin de table (OAFDV; RO 2013 1463)

**3 Droit de participation et formulaire d'appel d'offre**

Ont droit aux contributions les entreprises d'encave:

- qui sont soumises au contrôle de la vendange selon l'art. 28 de l'ordonnance du 14 novembre 2007 sur le vin (RS 916.140), et
- qui sont contrôlées par l'organe de contrôle fédéral selon l'art. 34 de l'ordonnance du 14 novembre 2007 sur le vin.

**Attention:**

Les entreprises qui sont soumises à un contrôle cantonal équivalent conformément à l'art. 36, al. 2, de l'ordonnance du 14 novembre 2007 sur le vin et qui souhaitent bénéficier de contributions pour le déclassement de vins AOC doivent s'annoncer à l'organe de contrôle fédéral avant de participer à l'appel d'offres selon l'article 5 de l'OAFDV.

Toutefois, l'entreprise n'est soumise à l'organe de contrôle fédéral que lorsque des contributions lui sont effectivement allouées; elle lui reste soumise jusqu'au 31 décembre 2015.

Le formulaire d'appel d'offre peut être téléchargé de notre site internet à l'adresse [www.ofag.admin.ch](http://www.ofag.admin.ch) > Thèmes > Production et ventes > Vins et spiritueux ou obtenu auprès des personnes de l'Office fédéral de l'agriculture (OFAG) mentionnées ci-après.

**4 Aide financière et contribution**

L'aide financière est limitée à 10 millions de francs.

Le coût des contrôles spécifiques visés à l'art. 8, al. 1, et des contrôles visés à l'art. 8, al. 3, de l'OAFDV, est compris dans cette aide financière.

La contribution par litre de vin AOC déclassé en vin de table ne peut excéder 1 fr. 50.

**5 Offres**

Les offres doivent nous parvenir par télécopie (031 322 26 34), ou par la poste d'ici au mercredi 19 juin 2013, 16.30, à l'adresse suivante:

**Confidentiel**

«Appel d'offre vin»  
Office fédéral de l'agriculture OFAG  
Secteur Produits végétaux  
Mattenhofstrasse 5  
3003 Bern

Si les offres ont été envoyées par la poste, ce n'est pas le cachet de la poste qui fait foi, mais l'arrivée du formulaire à l'OFAG dans les délais. Afin de pouvoir prouver l'envoi par la poste, il est conseillé de faire parvenir les offres par courrier recommandé.

Chaque enchérisseur peut présenter trois offres au plus, portant sur des quantités et des montants de contribution différents. Toutefois, une offre individuelle doit porter sur un volume d'au moins 2 000 litres. La contribution maximale est de 1 fr. 50 par litre.

Lorsque plusieurs offres sont présentées, elles sont additionnées dans la mesure où elles peuvent être entièrement ou partiellement prises en compte pour l'attribution. Il est donc possible que l'enchérisseur se voie adjudger les trois offres.

Les contributions souhaitées doivent être indiquées en francs suisses (CHF) et centimes entiers par litre de vin à déclasser.

Les offres ne sont pas prises en considération si:

- a. elles parviennent à l'OFAG après l'expiration du délai imparti;
- b. elles contiennent des réserves, des restrictions ou des modifications par rapport à l'appel d'offre;
- c. elles ne respectent pas les exigences et conditions fixées aux articles 4 et 5 de l'OAFDV;
- d. le formulaire d'appel d'offre n'est pas complet.

Après l'expiration du délai, les offres ne peuvent être ni modifiées ni retirées.

**6 Attribution**

L'office attribue les parts selon l'ordre croissant des contributions et par litre demandées, en commençant par la contribution la plus

basse. Si les offres à la contribution la plus élevée pouvant être prises en considération dépassent le solde du montant financier à attribuer, les volumes correspondants demandés sont réduits en proportion (art. 6 de l'OAFDV).

**7 Versement des contributions**

Conformément à l'article 7 de l'OAFDV, les entreprises doivent présenter à l'OFAG jusqu'au 31 octobre 2013 au plus tard, les documents suivants:

- un extrait de la comptabilité de cave récapitulant les vins AOC déclassés avec aide financière;
- les factures des vins AOC déclassés en vin de table déjà commercialisés;
- les contrats de vente conclus entre l'entreprise et ses acheteurs pour les vins à commercialiser avant le 31 décembre 2014.

**8 Renseignements**

Pour de plus amples renseignements, on s'adressera à M. Frédéric Rothen (tel. 031 322 25 63), Manuel Boss (tel. 031 322 25 26) ou Pierre Schauenberg (tel. 031 324 84 21).

Office fédéral de l'agriculture OFAG  
Secteur Produits végétaux

1 Contrôle suisse du commerce des vins, CP 272, 8803 Rüschlikon  
tel. 043 305 09 09, fax 043 305 09 00, courriel: [info@csv-svw.ch](mailto:info@csv-svw.ch)

00906057

## UNICA PUBBLICAZIONE

**Bando d'asta concernente il sostegno finanziario straordinario per il declassamento dei vini a denominazione di origine controllata in vini da tavola****1 Avvertenze generali**

Allo scopo di smaltire una parte dei vini indigeni a denominazione di origine controllata (vini DOC) in eccedenza delle annate 2012 e di quelle precedenti, le aziende che declassano i vini DOC in vini da tavola possono beneficiare di un sostegno finanziario.

Il contributo è versato esclusivamente per i vini DOC svizzeri che:

- adempiamo le prescrizioni dell'ordinanza del 14 novembre 2007 sul vino (RS 916.140) e dell'ordinanza del DFI del 23 novembre 2005 sulle bevande alcoliche (RS 817.022.110);
- dal 1° gennaio 2013 sono stati declassati in vini da tavola e registrati nella contabilità di cantina con la menzione «vino il cui declassamento è stato sostenuto finanziariamente»;
- sono ceduti prima del 31 dicembre 2014 con la denominazione «vino da tavola» o come vini industriali.

**2 Base legale**

Ordinanza del 15 maggio 2013 concernente il sostegno finanziario straordinario per il declassamento dei vini a denominazione di origine controllata in vini da tavola (OSFDV; RU 2013 1463)

**3 Offertanti autorizzati e modulo di offerta**

Hanno diritto ai contributi le cantine (aziende):

- sottoposte al controllo della vendemmia secondo l'articolo 28 dell'ordinanza del 14 novembre 2007 sul vino (RS 916.140); e
- controllate dall'organo di controllo federale secondo l'articolo 34 dell'ordinanza del 14 novembre 2007 sul vino.

**Attenzione:**

Le aziende sottoposte a un controllo cantonale equivalente conformemente all'articolo 36 capoverso 2 dell'ordinanza del 14 novembre 2007 sul vino che vogliono beneficiare dei contributi per il declassamento dei vini DOC sono tenute ad annunciarsi, prima di partecipare al bando d'asta di cui all'articolo 5 OSFDV, presso l'organo di controllo federale<sup>1</sup>.

L'azienda sottostà all'organo di controllo federale soltanto se le vengono effettivamente concessi contributi e fino al 31 dicembre 2015.

I moduli di offerta possono essere richiesti ai collaboratori dell'Ufficio federale dell'agricoltura (UFAG) di cui al punto 8 oppure scaricati dal suo sito Internet alla pagina [www.ufag.admin.ch](http://www.ufag.admin.ch) > Temi > Produzione e vendite > Vini e distillati.

**4 Sostegno finanziario e contributo**

Il sostegno finanziario è limitato a 10 milioni di franchi.

Tale importo comprende le spese per i controlli specifici di cui all'articolo 8 capoverso 1 e quelle per il controllo di cui all'articolo 8 capoverso 3 OSFDV.

Il contributo massimo per litro di vino DOC declassato ammonta a 1.50 franchi.

**5 Offerte**

Le offerte devono pervenire, via fax (031 322 26 34) o per posta, entro mercoledì 19 giugno 2013, alle 16.30, al seguente indirizzo:

**Confidenziale**

«Bando d'asta vino»  
Ufficio federale dell'agricoltura UFAG  
Settore Prodotti vegetali  
Mattenhofstrasse 5  
3003 Berna

Se le offerte sono inoltrate per posta non fa fede il timbro postale, bensì l'entrata in tempo utile dei moduli d'offerta presso l'UFAG. Onde poter dimostrare l'inoltro per posta, si consiglia di spedire le offerte con lettera raccomandata.

Ciascun offerente può presentare al massimo tre offerte con quantitativi e importi del contributo diversi. Tuttavia, un'offerta deve contemplare un volume di almeno 2 000 litri. Il contributo massimo ammonta a 1.50 franchi al litro.

In caso di presentazione di più offerte, esse vengono sommate, sempre che possano essere tenute completamente o parzialmente in considerazione ai fini dell'attribuzione. Può quindi verificarsi il caso che l'offerente riceva un'aggiudicazione per tutte e tre le offerte.

I contributi auspicati per litro di vino da declassare vanno indicati in franchi svizzeri (CHF) e in centesimi interi.

Non si entra nel merito di offerte:

- a. pervenute tardivamente all'UFAG;
- b. che contengono riserve, limitazioni e modifiche rispetto al bando;
- c. che non adempiono le condizioni e gli oneri di cui agli articoli 4 e 5 OSFDV;
- d. se il modulo di offerta è incompleto.

Decorso il termine d'inoltro, le offerte non possono essere modificate né ritirate.

**6 Attribuzione**

L'attribuzione avviene, a partire dal contributo più basso, in ordine crescente rispetto ai contributi per litro richiesti. Se al livello più alto dei contributi che entra in considerazione le offerte presentate superano l'importo che deve essere ancora assegnato, i volumi delle offerte vengono ridotti proporzionalmente (art. 6 OSFDV).

**7 Versamento dei contributi**

Conformemente all'articolo 7 OSFDV, le aziende sono tenute a presentare all'UFAG, entro il 31 ottobre 2013, i seguenti documenti:

- un estratto della contabilità di cantina con una ricapitolazione dei vini DOC il cui declassamento è stato sostenuto finanziariamente;
- le ricevute dei vini DOC declassati in vini da tavola già venduti;
- i contratti che l'azienda e gli acquirenti hanno concluso per i vini da cedere entro il 31 dicembre 2014.

**8 Informazioni**

Per informazioni si prega di rivolgersi a Frédéric Rothen (tel. 031 322 25 63), Manuel Boss (tel. 031 322 25 26) o a Pierre Schauenberg (tel. 031 324 84 21).

Ufficio federale dell'agricoltura UFAG  
Settore Prodotti vegetali

1 Controllo svizzero del commercio dei vini, CP 272, 8803 Rüschlikon  
tel. 043 305 09 09, fax 043 305 09 00, e-mail: [info@csv-svw.ch](mailto:info@csv-svw.ch)

00906061

SERVICE FOSC

**Manuscripts  
par courriel à  
info@fosc.ch**

Envoyez vos manuscrits à la rédaction de la FOSC sous format Word par courriel à l'adresse : [info@fosc.ch](mailto:info@fosc.ch). Pour les envois par le biais d'un e-mail, le délai est fixé à cinq jours ouvrables avant la date de publication.